

# Cartografías del límite

Raimundo Bambó Naya

Universidad de Zaragoza

Carmen Díez Medina

Universidad de Zaragoza

Raimundo Bambó Naya, Carmen Díez Medina, "Cartografías del Límite / Mapping the boundaries", ZARCH 14 (junio 2020): 06-11. ISSN versión impresa: 2341-0531 / ISSN versión digital: 2387-0346. [https://doi.org/10.26754/ojs\\_zarch/zarch.2020144440](https://doi.org/10.26754/ojs_zarch/zarch.2020144440)

Quitaos los zapatos y caminad por la playa sobre la fina lámina de agua que se desliza entre la tierra y el mar. Os sentiréis reconciliados de un modo que no sentiríais si existiera un diálogo forzado con cualquiera de estos grandes fenómenos. Porque aquí, entre la tierra y el océano, en este territorio intermedio, os sucede algo muy diferente de la nostalgia alterna del marino. No añoráis la tierra desde el mar, no añoráis el mar desde la tierra. No añoráis lo contrario, no escapáis de uno a otro. La arquitectura debe extender esta 'frontera estrecha', persuadirla para convertirse en un territorio articulado, intermedio. Su trabajo es proporcionar este territorio intermedio mediante la construcción, es decir, proporcionar, de la escala de la casa a la de la ciudad, un montón de lugares reales para personas reales y cosas reales (cosas que apoyan la identidad de un lugar específico, en lugar de contrarrestarla).

Aldo Van Eyck, en *Team 10 Primer*, ed. Alison Smithson (Londres: Studio Vista, 1968), 99.

Con la publicación del número 14 de *ZARCH*, *Cartografías del límite*, se pretende contribuir a enriquecer las definiciones más convencionales de límites y bordes –entendidos como lugares de transición y separación que conectan espacios o entornos bien definidos– para ofrecer una lectura más profunda de su significado, acorde a la complejidad del mundo actual. El concepto de límite es, indudablemente, demasiado amplio, y puede sugerir reflexiones que tienen que ver con aspectos culturales, teóricos, disciplinares o metafóricos. Sin embargo, con el fin de acotar el ámbito de estudio, esta convocatoria se dirige a aquellos investigadores que exploran fundamentalmente cuestiones relacionadas con la naturaleza espacial del concepto de límite.

Por un lado, a escala urbana y territorial, resulta de gran interés estudiar las periferias y las áreas periurbanas como lugares de interacción dinámica. En las últimas décadas se ha intensificado el debate sobre los vacíos urbanos y espacios indefinidos, menos frecuentes cuando las ciudades crecían de forma más compacta. Aunque estos procesos se producen también en áreas centrales de las ciudades, es en los límites entre lo urbano y los entornos rurales o naturales donde estas situaciones son más comunes. Vacíos urbanos, espacios intersticiales, espacios sin uso, solares vacíos, paisajes residuales, paisajes intermedios, espacios en espera, *terrain vague*... son lugares de indudable interés, sin límites claros, que constituyen la herencia de la ciudad contemporánea y resultan coherentes con la esencia de ésta: compleja, en permanente evolución, fragmentaria y, a la vez, continua<sup>1</sup>. Los nuevos paisajes de las áreas suburbanas, definidos en forma de centros comerciales, viviendas, lugares de trabajo y de ocio, infraestructuras o autopistas están continuamente generando vacíos o espacios intermedios, en los que reflexionar sobre el concepto de límite resulta más que pertinente. Georges Perec advierte sobre los peligros que entraña pretender encontrar demasiado deprisa una definición de ciudad. Entre los pasos que propone dar para esbozarla, menciona la necesidad de distinguir "entre lo que es la ciudad y lo que no es la ciudad", reconociendo que "las afueras tienen una fuerte tendencia a dejar de ser las afueras."<sup>2</sup>

1 Javier Monclús y Carmen Díez Medina, "Vacíos urbanos", en *Visiones urbanas. De la cultura del plan al urbanismo paisajístico*, eds. Carmen Díez Medina y Javier Monclús, (Madrid: Abada, 2017), 208-215.

2 Georges Perec, *Especies de espacios*, (Mataró (Barcelona): Montesinos, 1999), 97.



Otto Umbehr (Umbo), *El misterio de la calle / The mystery of the street*, 1928.  
Fuente / Source: Wikimedia Commons.

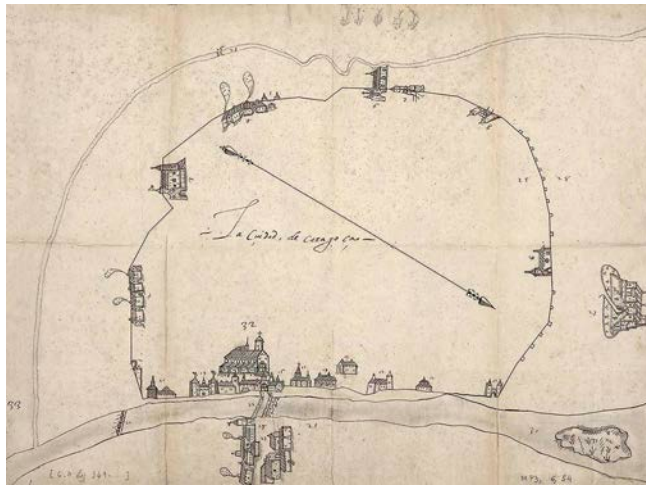
the difficulty of establishing boundaries for cities, it is worth adding that, nowadays, contemporary cities are not only defined by their centres—as is traditionally the case—but also, and especially, for what happens in their boundaries.

On the other hand, on a smaller scale, it is not difficult to see how different cultures have explored the huge potential of the boundary for architecture. The transition between inside and outside offers episodes of great quality, such as the sophisticated versions of threshold-spaces in the Japanese *hisashi* or in the Mediterranean *patio*. Thresholds, filters, galleries, loggias, hallways, gardens, intermediate spaces, transition spaces, etc. focus the value of architecture on boundaries. However, there are other ways of understanding the concept of boundary in architecture: the boundary as an interface, porous boundaries, diffuse boundaries, etc. In Western architecture, modernity blurred the boundary between ‘inside’ and ‘outside’, thus reducing it to a thin atectonic skin or a transparent membrane. The architects of Team 10 made the idea of threshold, at all scales, one of their main lines of research. Using deliberately undetermined and ambiguous spaces, known as ‘in-between’ spaces, they wanted to explore the complexity and richness of the intermediate situations between the interior and the exterior, between the public and the private, between the natural and the artificial, between the house and the city. In this sense, the work of architects such as Jaap Bakema, who have traced the potential of boundaries—transition spaces, thresholds—to shape the relationship between the individual and the city, between “public (urban) and private (architectural) spaces”<sup>3</sup> is a clear example.

For this issue we expect contributions that, using different approaches—from the most specific to the most global or interdisciplinary—, enrich the debate by providing information on research papers, institutional initiatives, case studies, etc., that delve into the concept of spatial boundary (architectural, urban or

3 Jaap Bakema, *Van stoel tot stad, een verhaal over mensen en ruimte* (Zeist / Antwerp: W. de Haan / Standaard Boekhandel, 1964), 3.





Capitán Francisco Miranda, *La ciudad de Caragoça*, 1592. Fuente / Source: Archivo General de Simancas (MPD, 06, 054); Nicolaas Cruquius, *De Rivier de Merwede*, ca. 1730. Fuente / Source: Jill Desimini & Charles Waldheim, *Cartographic Grounds. Projecting the Landscape Imaginary* (New York: Princeton Architectural Press, 2016), 56; Michel Desvigne Paysagiste, *Issoudun District*, 2005. Fuente / Source: Sitio web oficial de Michel Desvigne Paysagiste, "Issoudun Territoire", <http://micheldesvignepaysagiste.com/en/issoudun-territoire>; Denis Wood, *Fences*. Fuente / Source: *Everything Sings: Maps for a Narrative Atlas* (Los Angeles: Sigilio Press, 2013).

A las sugerentes consideraciones de Perec sobre la dificultad de establecer los límites de la ciudad podríamos añadir que, hoy en día, la ciudad contemporánea no sólo se define por su centro, como ha ocurrido tradicionalmente, sino también, y muy especialmente, por lo que ocurre en sus límites.

Por otro lado, a una escala más baja, no resulta difícil comprobar cómo diferentes culturas han explorado el enorme potencial que encierra el límite para la arquitectura. La transición entre el dentro y el fuera ofrece episodios de particular calidad, como son, por ejemplo, las sofisticadas versiones de espacios-umbrales en el *hisashi* japonés o en el patio mediterráneo. Umbrales, filtros, galerías, logias, zaguanes, jardines, espacios intermedios, espacios de transición, etc., no hacen sino concentrar el valor de la arquitectura en los límites. Pero hay otras muchas maneras de entender el límite en la arquitectura: el límite como interfaz, los límites porosos, los límites difusos... En la arquitectura occidental, la modernidad diluyó el límite entre el 'dentro' y el 'fuera', reduciéndolo a una fina piel atectónica o a una membrana transparente. Por su parte, los arquitectos del Team 10 hicieron de la idea de umbral, a todas las escalas, una de sus principales líneas de investigación. Mediante espacios deliberadamente indeterminados y ambiguos, bautizados como '*in-between*', se propusieron explorar la complejidad y riqueza de las situaciones intermedias entre el interior y el exterior, entre lo público y lo privado, entre lo natural y lo artificial, entre la casa y la ciudad. En este sentido, sirva de referencia el trabajo de arquitectos como Jaap Bakema, que han rastreado el potencial que los límites –los espacios de transición, los umbrales– tienen para conformar la relación entre el individuo y la ciudad, entre "el espacio público (urbano) y el privado (arquitectónico)"<sup>3</sup>.

En este número se espera recibir contribuciones que, desde distintos enfoques, de los más concretos a los más globales o interdisciplinares, enriquezcan el debate aportando información sobre trabajos de investigación, iniciativas de carácter institucional, casos de estudio, etc., que profundicen en el concepto

3 Jaap Bakema, *Van stoel tot stad, een verhaal over mensen en ruimte* (Zeist / Amberes: W. de Haan / Standaard Boekhandel, 1964), 3.

territorial). Beyond the traditional descriptions of border, boundary, limit, margin, etc. — which are connected to the physical sense of the concept of boundary—this issue offers, from an international perspective, the opportunity to highlight the value of the boundary as a place where several situations concur, where rules are challenged and their identity questioned, where certain predetermined conditions—physical, normative or functional—generate complex urban and/or architectural, sometimes even contradictory, situations. At the same time, other readings can explore the condition of the boundary as a space for opportunity, for example in areas that are endangered by their special fragility, as is the case of the ‘rurban’ peripheries, which are being transformed as a result of the development of agricultural practices and are being threatened by multiple sectoral logics, with serious risks of deterioration and loss of their productive and cultural identity; spaces that show what the city no longer is and what it has not yet become, where those activities that the consolidated city rejects and the contemporary city demands have a place.

In this issue, it would be interesting to receive works that use mapping as an operating research tool, not only for communication, but also for analysis and design. Representing the boundary requires making an effort in conceptualising and interpreting that goes beyond strictly graphic questions. Specially, contemporary cities are no longer recognizable for their plan views, they need complementary and innovative charts and notations to identify elements, processes and relationships between areas and their boundaries in continuous development.<sup>4</sup>

With this call we encourage reflection on the concept of boundary convinced that, as Walter Benjamin said “Nowhere, unless perhaps in dreams, can the phenomenon of the boundary be experienced in a more originary way than in cities.”<sup>5</sup>

Raimundo Bambó Naya

<https://orcid.org/0000-0001-7792-6192>

Carmen Díez Medina

<https://orcid.org/0000-0002-3145-377X>

4 Raimundo Bambó, Miriam García, “Mapping Urbanism, Urban Mapping”, in *Urban Visions: From Planning Culture to Landscape Urbanism*, eds. Carmen Díez Medina and Javier Monclús, (Cham: Springer, 2018), 237-246.

5 Walter Benjamin, *The Arcades Project* (Cambridge, Mass.: Harvard University Press, 2002), 88.

de límite espacial (arquitectónico, urbano o territorial). Más allá de las descripciones tradicionales de borde, frontera, linde, margen, etc., que se encuentran vinculadas a la acepción física del concepto de límite, este número brinda la oportunidad de poner en valor, con una perspectiva internacional, el límite como lugar en el que diferentes situaciones se encuentran, en el que se desafían las normas y cuya identidad se cuestiona, donde ciertas condiciones predeterminadas –físicas, normativas o funcionales– dan lugar a situaciones urbanas y/o arquitectónicas complejas, a veces incluso contradictorias. A su vez, otras lecturas pueden explorar la condición del límite como espacio de oportunidad, por ejemplo en áreas que peligran por su especial fragilidad, como es el caso de las periferias ‘rururbanas’, que se están transformando como resultado de la evolución de las prácticas agrícolas y que se encuentran amenazadas desde múltiples lógicas sectoriales, con grave riesgo de deterioro y pérdida de su identidad productiva y cultural. Espacios que muestran lo que la ciudad ya no es y lo que todavía no ha llegado a ser, donde encuentran acomodo aquellas actividades que la ciudad consolidada rechaza y que la ciudad contemporánea demanda.

Interesa en este número recibir también trabajos que utilicen la cartografía como herramienta de investigación operativa, no sólo de comunicación, sino de análisis y proyecto. La representación del límite requiere un esfuerzo de conceptualización e interpretación que va más allá de las cuestiones exclusivamente gráficas. En especial, la ciudad contemporánea ya no se reconoce sólo por su representación en un plano de planta, sino que necesita de complementarios e innovadores diagramas y notaciones para identificar elementos, procesos y relaciones entre áreas y sus límites que están en continua evolución.<sup>4</sup>

Animamos pues con esta convocatoria a reflexionar sobre el concepto espacial de límite, convencidos de que, como decía Walter Benjamin, “En ningún sitio, a no ser en los sueños, se experimenta todavía del modo más primigenio el fenómeno del límite como en las ciudades.”<sup>5</sup>

Raimundo Bambó Naya

<https://orcid.org/0000-0001-7792-6192>

Carmen Díez Medina

<https://orcid.org/0000-0002-3145-377X>

4 Raimundo Bambó, Miriam García, “Mapping Urbanism, Urban Mapping”, en *Visiones urbanas. De la cultura del plan al urbanismo paisajístico*, eds. Carmen Díez Medina y Javier Monclús, (Madrid: Abada, 2017), 200-207.

5 Walter Benjamin, *El libro de los pasajes* (Madrid: Akal, 2005), 115.

# Cartografías del límite

## Mapping the Boundaries

14. **THINK LIKE A FOREST. DILUTING THE BOUNDARIES BETWEEN NATURE AND CITY**  
**PENSAR COMO UN BOSQUE. DIFUMINANDO LOS LÍMITES ENTRE NATURALEZA Y CIUDAD**  
RICHARD INGERSOLL  
*Politecnico di Milano (Italia)*
32. **LA DERIVA DE LA CIUDAD / THE DRIFT OF THE CITY**  
FRANCISCO JARAUTA  
*Universidad de Murcia (España)*
48. **El umbral cotidiano. El papel de las puertas en la construcción de la domesticidad contemporánea**  
SANTIAGO DE MOLINA RODRÍGUEZ  
*Universidad CEU-San Pablo (España)*
58. **The notion of limit in architectural theory. Two case studies in Portugal**  
TIAGO LOPES DIAS  
RUI JORGE GARCIA RAMOS  
*Universidade do Porto (Portugal)*
70. **Giuseppe Samonà. Concurso de la Cámara de Diputados. La profundidad del tiempo**  
EUSEBIO ALONSO GARCÍA  
*Universidad de Valladolid (España)*
86. **Liminalidad y comunidad. La disolución de lo urbano en la Unidad Vecinal de El Taray**  
ESPERANZA M. CAMPAÑA BARQUERO  
DANIEL MOVILLA VEGA  
*Umeå Universitet (Suecia)*
100. **Master Plan for the Loughborough University of Technology: An Endless Campus?**  
DÉBORA DOMINGO-CALABUIG  
*Universitat Politècnica de València (España)*
114. **¿Integración urbana o enclaves persistentes? Transformaciones en el perímetro de cuatro polígonos de vivienda en Zaragoza**  
ISABEL EZQUERRA  
*Universidad de Zaragoza (España)*
130. **Cartografías del paisaje: los proyectos colaborativos del CAVS para la recuperación de las márgenes del Charles River**  
COVADONGA LORENZO  
*Universidad CEU-San Pablo (España)*
144. **Pasolini (1958), *Viaggio per Roma e dintorni*: suburbios, cine y cartografía**  
ANA DEL CID MENDOZA  
*Universidad de Granada (España)*
160. **Roma, c. 1955: Arquitectura y representación en los márgenes de la ciudad**  
DAVID ESCUDERO  
*Universidad Politécnica de Madrid (España)*
176. **City thresholds. The role of urban green infrastructures in Madrid**  
ROCÍO SANTO-TOMÁS MURO  
EVA J. RODRÍGUEZ ROMERO  
*Universidad CEU-San Pablo (España)*
188. **Límites en gradiente y paisajes intermedios en la metrópoli dual de Medellín**  
CLAUDIA MARÍA VÉLEZ VENEGAS  
LUIS MIGUEL RÍOS BETANCUR  
*Universidad Pontificia Bolivariana (Colombia)*
200. **Una síntesis conceptual e histórica de la “escurridiza” periferia exurbana**  
RAIMUNDO OTERO-ENRÍQUEZ  
ESTEFANÍA CALO  
*Universidade da Coruña (España)*  
ALBERTO RODRÍGUEZ-BARCÓN  
*Universidade do Porto (Portugal)*
214. **Un marco para el cielo. Reflexiones sobre la clausura parcial de un *skyspace* de James Turrell**  
ÁNGEL MARTÍNEZ GARCÍA-POSADA  
*Universidad de Sevilla (España)*